

## 如恩在第十八届威尼斯建筑双年展主题展呈现“阈境”

如恩设计研究室是一家立足于中国上海的多元化建筑设计事务所，目前在伦敦、巴黎、米兰等城市设有办事处。2023年，如恩受邀参加由莱斯利·洛克（Lesley Lokko）策划的第十八届威尼斯建筑双年展主题展《未来实验室》的“危险关系”（Dangerous Liaisons）单元，在主场馆军械库（Arsenale）与参观者见面。如恩在此次展览中，以“阈境”（liminality）为题，试图将介于设计实践与理论探索中的“阈限空间”具象化呈现在参观者眼前。参展的三个适应性改造项目——水舍南外滩精品酒店（上海，2008-2010）、青普扬州文化行馆（扬州，2015-2017）、深圳南头古城有熊酒店（深圳，2020-2021），将探讨反思型怀旧、在地重铸、废墟美学/未来遗迹领域中的研究。

策展人莱斯利·洛克就此次的主题解释道：“威尼斯双年展是一个未来实验室。在这个时间和空间里，人们可以想象、预测各学科与当下、未来的关联……我们把展览设想为一个工作坊，一个实验室。在这里，建筑师和创意实践者从他们的当代实践中汲取精华，为观众绘制一条路径，让他们自己想象未来可以承载什么。”“危险关系”（Dangerous Liaisons）单元共展出37位建筑师的作品，他们的设计实践不约而同地表现出相似的特质——以融合的方式进行跨学科、跨地域的新型合作模式。

如恩创始人郭锡恩和胡如珊表示：“在畅想未来时，我们在理论结构和设计实践中，占据着实验性的阈限空间。正如霍米·巴巴（Homi Bhabha）所主张的，在如今的后殖民主义世界，转译与谈判产生于文化的边界，即‘阈境’（liminality）或‘异质空间’（third space）。“阈限空间”（liminal space）与‘间’（threshold）代表了能产生无限可能与变化的模糊地带。这些空间成为了变革与先锋的舞台，扰乱并挑战了现状。

展出的三个项目有着相似的改造策略——材料对比、构造分异、并置组合和新旧嫁接。然而每个项目也都伴随着一系列与其历史记忆相关的独特问题。它们回应了层层剥离的考古方法，如同外科手术般缜密仔细——既有对原建筑的“删除”，也有“添加”。

除了场地模型外，展览还呈现了全新制作的概念模型，通过局部剖面模块，着重展现了项目设计的张力。在后工业主义与城乡遗迹碎片的基础上，这些模型凸显了过去与未来、新与旧、光滑与肌理、精致与原始之间的辩证关系。“阈境”为人们建构了一个在虚实之中穿梭的通道，创造了对过去、现在与未来交汇的内在感知。

被繁华喧闹的深圳所包裹的城中村，让如恩意识到环境中不同尺度——一座城市、一片高楼、单一结构——间的内在联系。在深圳南头古城有熊酒店中，如恩用不同的设计手法将空间内外的边界或转移、或重叠、或模糊，以凸显古城街道上充满活力与能量的日常事物。原本各楼层连接起来的楼梯井，被“切割”、扩宽，创造出全新的垂直庭院，将都市巷道与自然元素引入建筑中心。全新搭建的轻盈楼梯在建筑中盘旋而上，不仅形成了一条建筑长廊，也构成了带来不期而遇邂逅的社交空间。对都市能量的吸收在建筑废墟的遗址上得到了升华，例如保留原有混凝土结构和曾经住户遗留下的使用痕迹。

水舍南外滩精品酒店的设计理念在于对酒店项目的反思——如何赋予陌生环境“家”与栖居的概念？如何为旅客的体验创造意义？如恩依循原有建筑结构，对这座建于20世纪30年代的原日本军方建筑进行改造，在修复过程中保持理性，克制修复每一个“缺陷”的冲动，有意将部分墙壁保留其原始的粗粲与裸露，有时甚至刻意将部分原始的墙壁截面与细节屏罩在玻璃之下，如同保存博物馆中陈列的珍稀藏品般。如恩从并不存在真正隐私性的上海弄堂生活的丰富体验中汲取灵感，对传统定义的栖居、舒适感、公共与个人的边界进行挑战并跳出桎梏。

青普扬州文化行馆则是在小湖泊与现有建筑散布的风景优美的场地上，采用细窄围墙和通廊组成的平面网格规划系统，将原本分散的元素与空间连系并统一起来。这样的组织形式创造了多个围合庭院，既是对中国传统四合院的现代诠释，也是通过矩阵式的景观设计对传统园林设计中人造的“自然”提出挑战。围墙完全由灰色的回收砖砌成，部分围合的庭院内设有客房和公共设施，部分则不做修饰与介入，任其自然成景。

2023年威尼斯双年展致力于关注未来的可持续发展，对抗气候变化问题，旨在鼓励“采用更可持续的模式来设计·安装和运营其所有活动”。通过与策展团队沟通合作，如恩此次设计的展示平台将采用威尼斯当地的回收赤陶屋瓦呈现，通过互相紧密堆叠的形式，将一片片建筑残留物转变为此次呈现作品的展示平台。

## 如恩设计研究室

如恩设计研究室由郭锡恩和胡如珊于2004年共同创立，是一家立足于中国上海的多元化建筑设计事务所，同时在伦敦、巴黎、米兰设有办事处。如恩设计提供国际化的建筑、室内、整体规划、平面以及产品设计服务。不同文化背景组成了如恩的设计团队，正是团队的差异独特性增强了事务所的设计理念：以全球化的观念结合多元、重叠的设计理念来创造一个新的建筑范例。如恩在世界各地的建筑设计大奖中屡获殊荣：美国Architizer A+专业评审奖（2022）；英国Dezeen年度最佳建筑事务所（2021）；荷兰Frame 终身成就奖（2021）；美国Architizer A+Firm年度最佳事务所（2021）；马德里设计节设计大奖（2020）；亚洲最具影响力设计大奖（2020）；英国《蓝图》杂志设计奖（2019）；意大利《The Plan》杂志设计奖（2018）；意大利EDIDA国际设计大奖年度设计师（2017）；德国标志性设计奖年度室内设计师（2017）；INSIDE国际室内设计节设计大奖（2017）；日本《Elle Decor》杂志设计大奖年度设计师（2016）；英国Dezeen年度炙热排行榜（2016）；法国巴黎国际时尚家居设计展览会年度亚洲设计师（2015）；英国《Wallpaper\*》杂志年度设计师（2014）；远东建筑奖（2014）；美国《室内设计》杂志名人堂（2013）；英国《建筑评论》杂志新锐建筑奖（2010）；德国红点设计大奖（2010）；美国《建筑实录》杂志设计先锋（2009）。

## 郭锡恩与胡如珊

郭锡恩与胡如珊在上海共同创立了如恩设计研究室。无论是日常的生活物件还是居住空间，他们始终寻求一种从多学科中汲取经验的设计方法，在丰富当代生活的同时，与集体记忆保持紧密的连接。

除了设计实践以外，郭锡恩与胡如珊也活跃于教育与研究领域。2023年，他们被任命为加州大学伯克利分校环境设计学院建筑系客座教授。2023年，郭锡恩与胡如珊担任哈佛大学设计研究生院建筑设计评论教授，2021年和2019年为约翰·C·波特曼建筑设计评论教授。2022年和2018年，郭锡恩与胡如珊在耶鲁大学建筑学院担任埃罗·沙里宁访问教授及诺曼·福斯特客座教授。2021年，同济大学任命胡如珊为建筑与城市规划学院建筑系系主任。